

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 16 (1926)

Heft: 1-3

Rubrik: Fragen und Antworten = Demandes et réponses

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

fait tournoyer et la lance dans l'espace, dans un envoi d'étincelles, en criant: « Pour une telle avec un tel ».

Petit garçon, nous avons connu quelque chose de très analogue: chacun préparait sa « faille », formée d'une botte de paille ou de roseaux, fixée au bout d'une perche; tous l'allumaient au grand feu et, lorsqu'elle était presque consumée, la jetaient à tour de rôle dans le brasier, en clamant le secret qu'il prétendait avoir surpris. Nous avons participé aux Failles dans le Pays de Gex, il y a trente-cinq ans, et nous pensons que la « faille » portative résume assez bien le symbole de purification par le feu, du village et de ses alentours, infestés durant toute la saison d'hiver par les esprits malfaisants que la flamme va mettre en fuite.

Mais lorsque le feu s'est éteint, la gaîté n'a pas encore tout son compte: il s'agit bien vite de « mâchurer » les filles et les plus dégourdis s'empressent de noircir leurs mains et de courir sus aux jouvencelles qui poussent des cris d'orfraie, se cachent le visage de leurs mains et... ne songent nullement à fuir....

Mais il est avec le ciel des accommodements, surtout le jour des « Failles » et, qui sait?... un baiser ou plusieurs, concédés sans trop de mauvaise grâce, remplacent parfois le fard de ramoneur que les garçons se proposaient d'appliquer sur les joues des jeunes filles. Et c'est ainsi que l'on prend congé de l'hiver: on a chassé les mauvais esprits, la flamme fugace des « failles » a évoqué le soleil printanier et la reprise du travail dans la ruche campagnarde.

Et c'est encore un peu du passé qui s'embusque, rieur, au tournant de la route banale, avant-coureur de chaque renouveau.

(Tribune de Genève.)

SAMUEL AUBERT.

Antworten und Nachträge. — Réponses et Suppléments.

Zum Stecklistriicken (Schw. Blde. 13, 43 ff.). — Dem Museum für Völkerkunde in Basel wurde durch Frau Prof. Haegler-Passavant ein Paar Stricknadeln aus Taormina (Sizilien) geschenkt, die halbmondförmig gebogen und aus dünnem Messingdraht hergestellt sind. Laut Bericht wird die eine dieser Nadeln in das Schürzenband gesteckt und mit der andern daran gestrickt. Diese Form soll nur in Taormina vorkommen. E. H.-K.

Fragen und Antworten. — Demandes et réponses.

Wasserprobe. — Seit langerer Zeit beschäftige ich mich mit der Geschichte des st. gallischen Ministerialengeschlechts der Giel von Glattburg und Gießberg (vide Histor.-bürgerl. Lexikon der Schweiz, Fassikel 25, Seite 511 f.). Nun berichten Kindler & Knobloch, Oberbadisches Geschlechterbuch, I 444: « Kunigund, „die schöne Gielin“, hatte sich mit dem hochbetagten Wilhelm v. Hungerstein verheiratet, den sie 1487 V. 25. mit Hilfe ihres Liebhabers, eines Seidenstickers, ermordete. Sie floh in die Schweiz, wurde in Zürich zum Ertränken verurteilt, blieb aber unter dem Wasser der Limmat lebendig und wurde durch den Nachrichter gerettet... » Hier scheint es sich um einen alten Rechtsbrauch zu handeln, der an das bekannte Vorkommen beim „Mord von Greifensee“ gemahnt, wo der Nachrichter jeden zehnten Mann für sich auf die Seite stellen wollte. — Könnten Sie mir darüber Aufschluß geben?

St. Gallen.

Dr. Büttler.

Antwort. — Die interessante Notiz über die Errettung der Gießen aus dem Wasser beruht jedenfalls auf dem alten Gottesurteil der Wasserprobe, nach welchem Verbrecher (besonders Hexen) als schuldlos erkannt wurden, wenn sie unterjaufen, dagegen als schuldig, wenn das Wasser sie nicht annahm, d. h. wenn sie oben schwammen. Darüber siehe namentlich J. Grimm, Deutsche Rechtsaltertümer Bd. II, S. 582 ff.; Mélusine, Bd. IV, S. 184; Revue des Traditions populaires XVIII, 455; Revue de l'Histoire des Religions Bd. LI, 16; Blätter für Pommersche Volkskunde X, 83; Zeitschrift für Österr. Volkskunde VI, 221. In vorliegendem Falle war die Errettung um so angebrachter, als die Verurteilte unter dem Wasser noch lebend blieb.

Über die Sitte, daß der zehnte Mann dem Nachrichter gehöre, siehe E. Osenbrüggen, Alamann. Strafrecht S. 192. E. H.-R.

Jungbrunnen. — Wo ist Literatur über den Glauben an das verjüngende Bad zu finden? J. W

Antwort: Das Motiv vom Jungbrunnen findet sich u. a. in der Alexanderfrage, vgl. hierüber: H. Vogelstein, Adnotationes quaedam ex litteris orientalibus petitiae ad fabulas quae de Alexandro magno circumferentur. Breslau 1864; J. Zäcker, Pseudocallisthenes. Halle 1867, S. 142. — Ferner J. Grimm, Mythologie⁴ I, 488; III, 167; A. Schulz, Deutsches Leben im 14. und 15. Jh. S. 243 f.; Volte, Archiv f. slav. Phil. 18, 132¹; Toldo, Studi di filol. romanza 9, 230; Dähnhardt, Natursagen 2, 154. 288; J. A. Macculloch, The Childhood of Fiction. London 1905, S. 93; A. Martin, Deutsches Badewesen (1906), 233 ff.; Kuhn, Herabkunst des Feuers (1859), 12; A. v. Spieß, Der Brunnen der ewigen Jugend. Mitt. der vorderasiat Ges. 22 (München 1918), 328; Wolfdietrich, Str. 338 f. (Heldenbuch ed. von der Hagen I [1855], S. 208); Abor u. das Meerweib (Zeitschr. f. dt. Alt. 5, 6 ff.); Hans Sachs, Der Jungbrunnen (Schwank Nr. 115, Ausg. Goethe, wo folgende Literatur verzeichnet ist: Val. Schmidt, Die Märchen des Straparola. Berlin 1817, S. 277; Cam. Wendeler, Schnorr's Archiv 7, 329); weiter: Gemälde von Lucas Cranach d. J. in Berlin, 2 Holzschnitte des 16. Jh. mit Gedichten; Huon de Bordeaux f. Tegethoff, Französ. Volksmärchen 1, 13 u. Anm. S. 305; W. Aly, Volksmärchen u. bei Herodot. Göttingen 1921, 83 fg.; R. M. Meyer, Religionsgesch. 86; Mannhardt, Germanische Mythen (1858), Register f. v.; Pfannenschmid, Weihwasser (1869), 83. 99; Lütfolf, Sagen u. 308 Nr. 252; Schweiz. Idiotikon 4, 667; Alemannia 18 (1890), 163; Schönwerth, Oberpfalz 2, 170; Haupt, Sagenbuch der Lausitz 1, 248 Nr. 303; Erk.-Böhme, Liederhort 2, 247, Nr. 429 a; 2, 251, Nr. 429 e; Virlinger, Aus Schwaben 1, 185 f. 2, 397; Wolf, Beiträge 1, 167.

E. H.-R. und H. B.-St.

Abzählreime. — Wie Sie wissen, brauchen die Kinder, wenn sie bestimmen wollen, wer beim Spielen „es sein soll“, die sogenannten Abzählreime. Ich habe einige aus dieser Gegend (Dönder, Dänemark) gesammelt, und dabei fiel mir die Ähnlichkeit mit deutschen Reimen auf. Ich fand über ganz Dänemark ähnliche Reime, ging nach Schweden und fand sie auch dort und habe sogar einige aus Amerika, die ähnlich klingen. Soviel ich weiß, ist noch nie auf diese rätselhafte Übereinstimmung, deren Ursache ganz weit zurückliegen muß, hingewiesen worden. Ich wollte nun mein Material in einer dänischen

Zeitschrift veröffentlichten und wollte vorher gerne wissen, ob Ihre Reime in der Schweiz auch an unsere anklingen. Vielleicht interessiert Sie die Sache auch, sodaß Sie so freundlich sein wollen, mir einige zu senden. Damit Sie wissen, auf welche Wörter Sie besonders achten müssen, gebe ich Ihnen ein Paar Beispiele:

1. Beispiel:

- aus Deutschland: Ebberi sebberi sabberi saj,
knipperi knapperi — knull.
aus Dänemark: Elleri selleri ribbede ra,
ribbede rabbede — knoll.
aus Amerika: Ibidy bibidy fibidy sab,
ibidy bibidy — Knabe.
aus Schweden: — — — sebedej sebedo — — —

2. Beispiel:

- aus Deutschland: Ene mene mink mank,
sink sank,
cier heier — weg.
(Vorherrschend die Form „Eie, meie“.)
aus Dänemark: Ene mene ming mang
kling klang,
ose bose bakke dei,
cia weia — vaet.
aus Amerika: Jne mine mein i moe,
catch a nigger by the toe,
if he hollers let him go,
ini mini mein i moe.

3. Beispiel:

- aus Deutschland: — — enne wenne — —
aus Dänemark: — — enneke penneke — —
aus Schweden: — annika dannika — —

4. Beispiel:

- aus Deutschland: — — Ullen dulen dott — —
aus Dänemark: — — Olen dolen dot — —
aus Schweden: Ole dole doff — —

5. Beispiel:

- in Dänemark und Schweden kennt man: Haek paek Mollesaet,
nu ma du ga vaet.
Lönder (Dänemark). C. Eskildsen, Seminarlehrer.

Antwort: Speziell zu Nr. 1 und Nr. 3 der von Ihnen angeführten Verse (Elleri, selleri, sowie enneke, penneke) finden sich die Varianten nicht nur über ganz Deutschland und die ganze Schweiz verbreitet, sondern auch in abgelegenen Sprachinseln wie Gottschee, sowie in Siebenbürgen, Ungarn, den Niederlanden, England etc. Ich fand ähnliche Verse oder Anklänge daran z. B. in folgenden Büchern: H. Dunger, Kinderlieder und Kinder spiele aus dem Vogtlande. Plauen i. P. 1894, Nr. 295—299; G. Schläger, Vom Bodensee zum Main, Nr. 15: Badisches Kinderleben in Spiel und Reim. Karlsruhe 1921, S. 39; Zeitschrift d. Vereins f. Volkskunde. Berlin, Bd. V, S. 283 f.; VI S. 102 u. 297; VII S. 299; XVIII S. 28, Nr. 214; G. R. Blümmer,

Das Kärntner Schnaderhüpfel, Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, hg. v. Sievers, Halle 1905, Teil IV S. 30 u. 104; C. Schumann, Volks- und Kinderreime aus Lübeck und Umgebung. Lübeck 1899, Nr. 424, 400, 403; D. Frömmel, Kinderreime, Leipzig II (1900), Nr. 107, 123, 124; Blätter für Pommersche Volkskunde, Bd. X S. 11; A. Hauffen, Die deutsche Sprachinsel Gottschee. Graz 1895, Nr. 164; A. Höhr, Siebenbürgisch-sächsische Kinderreime und Kinderstücke. Hermannstadt 1903, S. 39, Nr. 4, 8, 10, S. 42, Nr. 43; H. Zoder, Kinderlied und Kinderstück aus Wien und Niederösterreich. Wien 1924, S. 74, Nr. 225 f.; F. Drosihn, Deutsche Kinderreime und Verwandtes. Leipzig 1897, Nr. 205, 210, 122, 216—218; J. Lewalter, Deutsches Kinderlied und Kinderstück in Kassel. Kassel o. J., Nr. 197, 211, 195; A. Wehrhan, Kinderlied und Kinderstück, Handbücher zur Volkskunde, Bd. IV. Leipzig 1909, S. 165, Nr. 1; L. Grote, Aus der Kinderstube, niedersächs. Kinderbuch, 2. Aufl. Hannover 1872, S. 259, Nr. 7; A. Wrede, Rheinische Volkskunde. Leipzig 1919, S. 117; Schwarz, Frigyes, A Soproni Nemet ghermekdal. Budapest 1913 (Texte deutsch), Nr. 368, 361; C. Häßler, Hessische Landes- und Volkskunde, 2. Bd. Volkskunde. Marburg 1904, S. 60; J. M. Böhme, Deutsches Kinderlied und Kinderstück. Leipzig 1897, Nr. 1729 f.; J. v. Andrian, Die Altausseer, ein Beitrag zur Volkskunde des Salzammergutes. Wien 1905, S. 113; A. Becker, Pfälzer Volkskunde. Bonn 1925, S. 221; J. van Bloten, Nederlandsche Baker en Kinderrijmen. Leiden o. J., S. 153, Nr. 6, S. 158, Nr. 25, S. 22.

In Dänemark habe ich bei Christensen, Danske Børnerim, Remser og Lege, Aarhus 1896, Nr. 1474 f. ähnliches gefunden. Auch bei J. Vorka, Lo que cantan los niños, Madrid o. J., S. 119 finden sich Anklänge.

Bern.

G. Zürcher.

Fragen.

Kienspanhalter. — Sind Ihnen Kienspanhalter aus Ton in Gestalt eines Menschenkopfes, in dessen Maul der Span gesteckt wird, bekannt? In Österreich heißen sie „Geammäuler“.

Es sollen nämlich in Piemont oder den angrenzenden schweizerischen oder französischen Gebieten solche Kienspanhalter existieren. Vielleicht kennt man sie in Schweizer Museen, oder sind sie in der Literatur erwähnt?

Wien.

Dr. R. Schömer.

Mangelbretter. — Ich bin jetzt mit einer Arbeit über die verschiedenen Typen der europäischen Mangelbretter beschäftigt und habe bereits das Material aus den meisten Ländern, wo solche vorkommen, gesammelt. In den Publikationen über die Schweiz habe ich aber kein einziges Stück finden können, was mich sehr wundert, weil ja doch Deutschland und Tirol hart an die Schweiz grenzen und in den beiden andern Ländern die Mangelbretter in großer Zahl vertreten sind.

Wien.

Lisa Santeson.

Ahne und Kind. — Ausgehend aus einem medizinischen Fall aus Ungarn, in welchem eine gebildete, glaubwürdige gesunde Frau behauptete, im Kindbett während der Nacht im wachen Zustande gesehen zu haben, daß ihr Großvater, an dem sie sehr hing, nach seinem Tod gekommen sei, sich über ihr